

Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przez Sylwana wam wiernego brata jak sądzę przez nieliczne napisałem zachęcając i dając świadectwo że to być prawdziwa łaska Boga w której stanęliście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przez Sylwana,* wiernego wam, jak liczę, brata, napisałem** nieco, zachęcając i potwierdzając,*** że taka właśnie jest prawdziwa łaska Boża, w której trwajcie!**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przez Sylwana, wam, wiernego brata*, jak liczę, przez nieliczne** napisałem, zachęcając i dając świadectwo, (że) to być prawdziwa łaska*** Boga; względem niej stanęliście. 6)7)8)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przez Sylwana wam wiernego brata jak sądzę przez nieliczne napisałem zachęcając i dając świadectwo (że) to być prawdziwa łaska Boga w której stanęliście

¹⁾ <x>510 15:22</x>; <x>540 1:19</x>; <x>590 1:1</x>; <x>600 1:1</x>

²⁾ Aor. epistolarny, zob. <x>520 15:15</x>; <x>530 5:11</x>; <x>530 9:15</x>; <x>550 6:11</x>; Flm 19, 21.

³⁾ <x>590 2:11-12</x>

⁴⁾ Tj. stoicie, στῆτε.

⁵⁾ <x>520 5:2</x>; <x>530 15:1</x>

⁶⁾ O współwyznawcy.

⁷⁾ Sens: w krótkim liście.

⁸⁾ "to być prawdziwa łaska" - składniej: "że to jest prawdziwa łaska".